

2

Português

広報こなんポルトガル語2011年2月

Informativo

KONAN

正しい情報をつかみ、余震を恐れない

CONTEÚDO

- Habitação Municipal
- Imposto
- Empregos (Kinkyu Koyo)
- Consultas
- Koukan Ginkou
- Vacinas preventivas
- Kakutei Shinkoku
- Resultado do ajuste dos pagamento dos impostos
- Treinamento de Evacuação
- Subsídio Mútuo a Acidentes de Trânsito
- Dicas de Saúde
- Reavaliação do imposto do Seguro Nacional
- Curso de Primeiros Socorros
- Informações dos centros de reciclagem

[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol] disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional



Treinamento de Evacuação no Jardim de Infância de Bodaiji

[Emissão e Tradução]

Prefeitura de Konan – prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Seção de planejamento e desenvolvimento urbano
(Kikaku Machizukurika)

HOMEPAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390

Prefeitura de
Konan-shi

● Estão abertos as inscrições para habitação municipal ●

Período de inscrição	Dia 3 de Fevereiro (QUI) ~ Dia 14 de Fevereiro (SEG) das 09:00hs ~ 17:00hs		
Local:	Prefeitura, prédio leste (Kosei)		
Habitações desocupadas	Apto	Vaga	Miyanomori Danchi (end: Konan-shi Ishibehigashi 5-choume 2-banchi) Higashitera Danchi (end: Konan-shi Ishibeminami 3-choume 4-ban)
	3DK	2	
	3DK	4	
Previsão de ocupação	Dia 1 de Abril (SEX)		
Aluguel	Conforme o tipo da habitação e da renda		
Luva	3 vezes o valor do aluguel		
Requisitos principais para a inscrição	Pessoas que enquadram nas condições indicado abaixo		
<ol style="list-style-type: none">1. Estar morando com os familiares ou há previsão para tal.2. A renda familiar mensal (a soma da renda de todos os membros da mesma unidade familiar inscritos) deverá estar dentro do limite: inferior à ¥158,000 ienes / mês (O limite de renda não é referente ao salário líquido, este cálculo é realizando através de um método próprio.)3. Ser residente na cidade de Konan por mais de 3 meses, ou estar trabalhando na cidade por mais de 6 meses, sendo que deve estar trabalhando na mesma empresa por pelo menos 3 meses ou mais.4. Atualmente, a família passa por dificuldades em termos moradia.5. Deve estar em dia com os impostos e taxas.			
[Atenção ao se inscrever]			
<ul style="list-style-type: none">• Não é possível fazer a inscrição pelo telefone. Compareça à prefeitura (prédio leste) durante o período de inscrição e se informe.• Cada família poderá se inscrever somente para 1 moradia.• A ocupação da moradia será determinada conforme a avaliação dos documentos apresentados. Em caso do número de inscrição ultrapassar o número de vagas, será realizado um sorteio público em meados de Fevereiro.• Se não compreende o idioma japonês procure vir acompanhamento de uma pessoa que entenda.			

Impostos deste mês

● Impostos de Fevereiro ●

- Seguro Nacional de Saúde (10ª parcela)
- Imposto Residencial (4ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Seguro de Assistência Médica ao Idoso (Kouki Koureisyu Iryo Hokenryou)
- Mensalidade da creche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou/Gesuidou ryoukin)
- Aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)

Pague até o dia



● Consulta sobre pagamento de impostos ●

Dia 19 de Fevereiro, SAB das 08:30 hs ~ 17:15 hs
no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura
※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

● Pague as suas contas por débito automático ●

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária

Empregos (Kinkyu Koyo) a partir de 1 de Abril

Prefeitura (prédio leste)
Seção de assuntos administrativos
(Soumuka)
TEL.:72-2312

●Contratação de Funcionário temporário(contratação de emergência)●

Qualificação	Pessoas nascidas a partir do dia 2 de Abril de 1947(Showa 22) ※ Devido ao sistema de Promoção Especial de Criação de Emprego de Emergência da Província de Shiga, não será possível a inscrição de pessoas que já trabalharam no passado pela cidade de Konan ou pela outra cidade. ※ A qualificação exigida difere conforme o tipo de trabalho.					
Período de contrato	De início 6 meses (possibilidade de renovação de contrato até 6 meses conforme às necessidades)					
Seguro Social	A inscrição é obrigatório para serviços acima de 30 horas semanais					
Avaliação	Data	dia 22 (TER) · 23(QUA) de fevereiro				
	Local	Prefeitura Edifício Leste				
	Modo de avaliação	Entrevista ※Em relação aos intérpretes, haverá avaliação prática				
Inscrição	Apresente o formulário à Seção de Assuntos Administrativos até o dia 10 de Fevereiro. ※O formulário de inscrição está disponível na Seção de Assuntos Administrativos ou na Seção dos Cidadãos do edifício leste; também poderá obtê-lo fazendo download pela internet. ※ Não é permitido inscrições múltiplas. ※ Apresente o currículo e as qualificações no dia da entrevista.					
TIPO DE VAGAS E OUTRAS INFORMAÇÕES						
Cód.	Tipo de serviço	Vaga	Salário	Horário(※1)	Local de serviço	Certificado; qualificações(※2)
R1	Serviços gerais de escritório A	7	¥6,000/dia	8:30~17:15	Prefeitura Edf. Leste · Centro de Saúde	Conhecimento de informática
R2	Intérprete de consultas ao estrangeiros	10	¥8,000/dia	8:30~17:15	Prefeitura Edf. Leste, Centro de Saúde	Português fluente, capacidade em tradução, conhecimento de informática
R3	Auxiliar de segurança regional	1	¥6,000/dia	9:30~18:15	Prefeitura Edf. Leste	Carteira de habilitação normal
R4	Manutenção das instituições de cuidados	2	¥6,000/dia	8:30~17:15	Creche do município, Jidou-kan	Carteira de habilitação normal(além de veic. Automático)
R5	Faxineiro	3	¥6,000/dia	8:30~17:15	Prefeitura Edf. Leste	Carteira de habilitação normal(além de veic. Automático)
R6	Assistente Shouichi Sukoyaka	9	¥1,000/hora	8:15~12:15 (※3)	Creche do município	Experiência de assistência na educação infantil
R7	Assistente da escola ITC	3	¥6,000/dia	8:30~17:15	Escola primária ou ginásial do município	Projeção, atualização de Homepage, organização da mídia informática, carteira de habilitação normal
R8	Consulta de orientação de vida	4	¥6,000/dia	8:30~17:15	Escola primária ou ginásial do município	Sem exigência de diploma de magistério, mas experiência em atendimento à criança
R9	Organização de artigos bibliotecários	1	¥6,000/dia	9:45~18:30 (※4)	Biblioteca de Kosei	

※1 Os que não possuem observações, o horário de serviço é de segunda à sexta-feira(1 hora de intervalo).

※2 Em relação às qualificações e certificados, são válidas as obtenções previstas até do dia 31 de Março de 2011(Heisei 23).

※3 Pode haver alteração no horário conforme o local.

※4 De quarta - feira a domingo(1 hora de intervalo).

Consultas diversas

(Soudan)

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol. Atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

● Consultas Gerais ● ☎ 0748-71-2370

- ☎ Atendimento: Segunda à Sexta-feira (exceto feriados)
- ☎ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- ☎ Local: Sala de consultas (prédio leste da prefeitura)

● Associação Internacional ●

Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai
☎ 0748-75-3226

〒520-3214
Shiga-ken Konan-shi Umekage-cho 3-1 3F

Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai
☎ 077-523-5646

〒520-0801
Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1-1-20
Piazza Ohmi 2F

● Centro de apoio ao trabalhador do governo da província de Shiga ●

Shiga-ken kyuushokusha sougou shien senta
☎ 077-521-5421

〒520-3214
Shiga-ken Otsu-shi Umabayashi 1-3-10
Shiga Bldg 5F

● Agência pública de estabilização no trabalho ●

HELLO WORK - Koka
☎ 0748-62-0651

〒528-0031
Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho
Honmachi 3-1-16

Banco de troca

("Koukan Ginkou")

Prefeitura (prédio leste)
Seção do meio ambiente
(Kankyokai)
TEL.: 71-2358

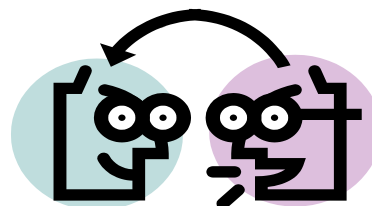
Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

Ofereço

- Caderinha Junior (sem encosto)
- Estante de computador
- Poltrona de cadeira movel elétrica (yamaha)
- Mesa de estudo (com cadeira)

Procuero

- Roupa de esqui masculino (130cm)
- Uniforme do Kosei Kita Cyugakko (155cm)
- Carregador de bebê
- Uniforme feminino do Ishibe Shogakko (150 ~ 160cm)
- Bicicleta (Uso escolar)
- Uniforme do Jardim de Infancia de Mikumo
- Futon de cobrir de inverno (solteiro)
- Uniforme de ginástica (150 ~ 160cm)
- Bumbo Baby chair



● Exame de saúde infantil ●

NYUUYOUJI KENSHIN

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Outubro de 2010	22 de Fevereiro (TER)
10 meses	Abril de 2010	23 de Fevereiro (QUA)
1 ano e 6 meses	Julho de 2009	18 de Fevereiro (SEX)
2 anos e 6 meses	Julho de 2008	4 de Fevereiro (SEX)
3 anos e 6 meses	Julho de 2007	10 de Fevereiro (QUI)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

● Semana da vacinação preventiva infantil ●

Do dia 1 de março a 7 de março é a semana da vacinação preventiva infantil

A Associação Médica de Kouka e Konan, aproveitando esta semana irá realizar vacinação preventiva e consultas sobre vários tipos de vacina preventiva com objetivo as pessoas que têm dificuldade de aplicar a vacina durante o horário normal de consulta.

Tipo de vacina: Vacina combinada de sarampo e rubéola e a triplíce

Objetivo: Os responsáveis e as suas crianças que são elegíveis à vacinação preventiva da cidade

Data: 5 de março (SAB)

Instituição Médica	TEL	Data	vacina
Ishibe Iryo Center	77-4100	1/3(3°)	Sazonal,①,②
Iwane Shinryojo	72-0039	5/3(sab)	Sazonal,①,②
Nomura Shounika	77-8228	5/3(sab)	Sazonal,②
Hoshiyama Naika lin	74-8618	5/3(sab)	Sazonal,①,②
Nomura Sanfujinka	72-6633	1 a 7/3	Somente ①

※①: Vacina contra o câncer do colo uterino, ②: Hib, pneumocócica

※ É totalmente uma previsão. Entre em contato diretamente com cada instituição médica.

● Livro de saúde materno infantil ●

BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

● Classes ●

MOGU MOGU KYOUSHITSU

Refeição do bebê (13:30hs ~ 15:30hs)

Data	Objetivo
24 de Fevereiro (QUI)	responsáveis e bebês nascidos em Setembro de 2010

Recepção: 13:15hs ~ 13:30hs

※reserve com antecedência

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil

Avental, Toalha de banho

MAMA PAPA KYOUSHITSU

Classe para gestantes (13:30hs ~ 15:30hs)

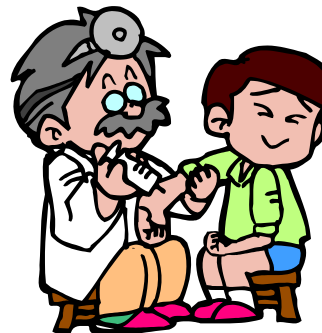
Data	Objetivo
26 de Fevereiro (SAB)	gestantes de 6~8 meses e familiares

Recepção: 13:15hs ~ 13:30hs

※reserve com antecedência

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil, Texto



● Doação de Componentes Sanguíneos ●

Objetivo	Data	Horário	Levar
Pessoas de 18 á 69 anos	3 de março (QUI)	10 hr á 15 hr	<ul style="list-style-type: none"> ● Caderneta de doador de sangue ● Carteira de identificação
<ul style="list-style-type: none"> ● Doadores acima de 40 anos que fizeram o ECG 1 ano atrás. ● Doadores acima de 65 anos, que já teve experiência de doação entre 60 á 64 anos. ● Há casos em que não poderemos aceitar a doação por causa do histórico de viagens internacionais do doador. ● Deverá fazer a reserva no Centro de Saúde até o dia 13 de setembro(SEG) 			

●As vacinas preventivas contra o câncer do colo uterino, Hib, pneumocócica são gratuito●

	Vacina contra o câncer do colo uterino	Vacina Hib	Vacina Pneumocócica Infantil
Objetivo	Meninas equivalentes a 1ª série do ensino fundamental à 1ª série do ensino médio	0 a 4 anos de idade	0 a 4 anos de idade
Quantidade de Aplicação	3 aplicações	A primeira aplicação difere conforme o mês de nascimento 1. de 2 a 7 meses de idade 4 aplicações 2. de 7 a 12 meses de idade 3 aplicações 3. Acima de 12 meses de idade 1 aplicação	A primeira aplicação difere conforme o mês de nascimento 1. de 2 a 7 meses de idade 4 aplicações 2. de 7 a 12 meses de idade 3 aplicações 3. de 12 meses a 2 anos de idade 2 aplicações 4. Acima de 2 anos 1 aplicação
Outros	Nascidas até o dia 31 de março que estão no 1º ano no colégio, caso já tenha aplicado acima de 1 vez poderá receber mais 3 aplicações gratuitamente.	Não será gratuito caso queira fazer a aplicação em instituições médicas que não estão especificadas na 【Lista 2】 , porém haverá uma ajuda (2,000 ienes para cada aplicação), faça a solicitação no Centro de Saúde.	

Instituto Médico onde as vacinações são possível **【Lista 2】**

Instituição Médica	Telefone	Vacina contra o câncer do colo uterino	Vacina Hib e Pneumocócica Infantil
Arakawa Clinic	75-1477	○	○
Ishibe Iryou Center	77-4100	○	○
Ishibe Shinryoujyo	72-0039	○	○
Umemura Kodomo Clinic	72-8606	×	○
Ogawa Shinryoujyo	77-8082	○	×
Kikuta lin	72-3351	○	○
Konan Roudou Eisei Center	75-0180	○	×
Sano lin	77-8280	○	×
Natsumi Shinryoujyo	72-0015	○	○
Nomura Sanfujinka	72-6633	○	×
Nomura Shounika	77-8228	○	○
Fukano Naika lin	72-9595	○	×
Fujita lin	72-8777	○	○
Hoshiyama Naika lin	74-8618	○	○
Bodajji Shinryoujyo	74-1121	○	×
Kouritsu Kouga Byouin	62-0234	○	○

D Declaração de renda " Kakutei shinkoku"

Prefeitura (prédio leste)
seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2319

● Kakutei shinkoku será do dia 16 de Fevereiro(QUA) ~ 15 de Março(TER) ●

Kakuteishinkoku é a declaração dos rendimentos e o valor pago de imposto de renda sobre esses rendimentos calculados com referência no ano anterior (1 de Janeiro a 31 de Dezembro)

A declaração de renda é uma forma de ajustar o pagamento dos impostos. Fazendo a declaração é avaliado se houve a falta de pagamento ou excesso, com isso pode ser devolvido o excedente ou solicitado o pagamento do valor da diferença. Este ano a declaração começará a partir do dia 16 de Fevereiro (QUA).

Todos os anos neste período de declaração de renda os locais de atendimento ficam bastante tumultuados. Prepare todos os documentaçãoes necessárias com antecedência.

Pessoas que devem fazer a declaração de renda

1. Pessoa assalariada que teve a renda acima de ¥20,000,000
2. Pessoa que recebeu salário de mais de 2 empresas
3. Pessoa que parou de trabalhar em meados do ano anterior, ou pessoa que trocou emprego ou empresa
4. A empresa não submeteu o salário ao ajuste tributário de final de ano (Nenmatsu chousei)
5. Pessoa que trabalhou como diarista ou trabalho temporário (part-time, Baito)
6. Autônomo, empregador

Pessoas que não tem obrigação de fazer a declaração, mas podem fazer a declaração para ter direito à restituição

1. Aqueles que, durante o ano passado, pagaram despesas médicas que ultrapassam o valor de ¥100,000/família
2. Aqueles que tem dependentes no país, e regularmente efetuam envio de remessas para o sustento dos dependentes
3. Aqueles que fizeram empréstimos para a financiamento imobiliário (Mais detalhas entre em contato conosco.)

Documentos necessários para a declaração

● Documentos do declarante ●

- Cópia do registro de estrangeiro (Gaikokujin touroku) ou do passaporte
- Todos os GENSENS (1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010)
- Cademeta bancária
- Carimbo pessoal (Inkan)

● Documentos referentes ao imposto do Hoken, aposentadoria nacional, seguro privado de vida e/ou para terremoto ●

- Comprovante do valor do seguro nacional de saúde (Hoken) que pagou no ano anterior ("Noufu kakuninsho" Foi enviado pela prefeitura em meados de Janeiro)
- Comprovante de dedução da aposentadoria nacional, e/ou do seguro privado "Koujo shoumeisho"

● Documentos sobre despesa médica ●

- Todos os recibos que pagou no ano anterior (separados por pessoa e por instituição médica

● Documentos sobre dependentes ●

No caso deles residem no Japão

- Cópia do registro de estrangeiro (Gaikokujin touroku) ou do passaporte
- Outros documentos solicitados pela Receita Federal "Zeimusho"

No caso deles residem fora do Japão

- Cópia de certidão de nascimento ou de casamento onde está especificado o parentesco com o declarante e a tradução em japonês.
- Cópia das remessas bancárias
- Outros documentos solicitados pela Receita federal "Zeimusho"

Declaração de renda na cidade de Konan

Este ano também estaremos realizando recepções da declaração de renda várias localidades na cidade de Konan. Por muitas pessoas comparecerem neste período o atendimento pode ser um pouco demorado portanto pedimos sua colaboração e compreensão. Se a declaração solicitada não puder ser efetuada no local de atendimento será encaminhada para o escritório da Receita Federal "Minakuchi Zeimusho".

● Atenção ●

- Na seção responsável de impostos do prédio leste e oeste da prefeitura, não estaremos prestando este serviço, portanto se dirija somente aos locais determinados no quadro.
- É possível entregar o formulário já concluído. Iremos receber os formulários já concluídos dos anos anteriores a de 2009 (Heisei 21), mas o conteúdo não será verificado.
- Podemos receber a declaração de renda nos locais indicado abaixo, porém não podemos carimbar o carimbo de recepção. Caso o carimbo de recepção seja necessário, por favor, compareça diretamente a Receita Federal de Minakuchi.

Continua na próxima página

●Tabela de data com intérprete, horário e locais ●

Data	Tradutor (português)	Local	Horário
16 de Fevereiro (QUA)		Bodajji Machizukuri center	9:00 as 16:00
17 de Fevereiro (QUI)			
18 de Fevereiro (SEX)			
21 de Fevereiro (SEG)		Koujibukuro Machizukuri center	
22 de Fevereiro (TER)		Prédio oeste da Prefeitura (Ishibe)	
23 de Fevereiro (QUA)	☆		
24 de Fevereiro (QUI)	☆		
25 de Fevereiro (SEX)			
28 de Fevereiro (SEG)		Mikumoto Fureai center	
1 de Março (TER)		Iwane Machizukuri center	
2 de Março (QUA)			
3 de Março (QUI)			
4 de Março (SEX)		Shimoda Machizukuri center	
7 de Março (SEG)		Sun Hills Kosei	
8 de Março (TER)			
9 de Março (QUA)		Sun Life Kosei (ao lado do Prédio leste da Prefeitura (Kosei))	
10 de Março (QUI)			
11 de Março (SEX)	☆		
14 de Março (SEG)	☆		
15 de Março (TER)			

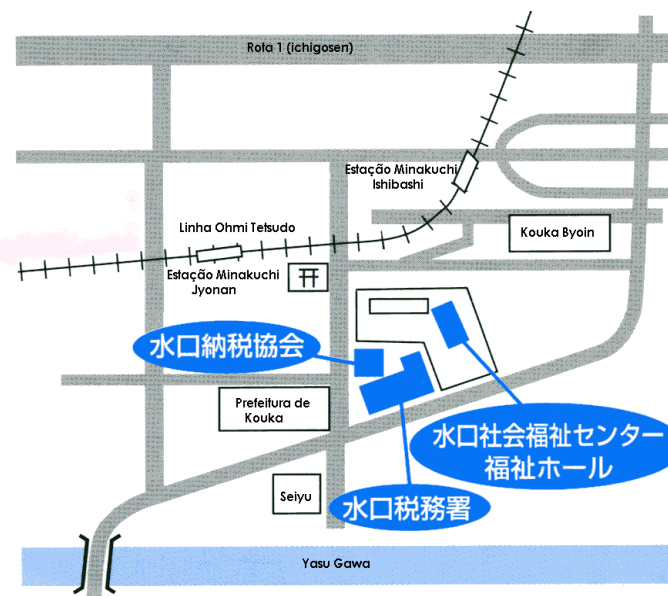
Faça a declaração e o pagamento corretamente dentro do período estipulado

Caso não faça os procedimentos de declaração de renda até o dia 15 de Março (TER), ou declare a renda com erro nos valores, terá de pagar a diferença com acréscimo e/ou taxa de atraso posteriormente.

Local da Receita Federal de Minakuchi para a Declaração de Renda

Conforme todos os anos, durante o período da declaração de renda (16 de fevereiro (QUA) ~ 15 de março (TER) excluir SAB e DOM) estaremos atendendo no Centro de Bem-Estar Social de Minakuchi que fica ao norte do prédio da Receita Federal das 9:00 às 17:00. No local estaremos incentivando o preenchimento do formulário pelo PC. Durante este período a Receita Federal estará funcionando apenas para receber os formulários concluídos, pagamento dos impostos e emissão do comprovante de pagamento dos impostos e entrega de formulários.

Receita Federal de Minakuchi
TEL 62-0314



● O resultado da cobrança coersiva efetuado no mês 11 e 12 de 2010 ●

Taxa fiscal deste Ano Fiscal (Heisei 22 (2010))

Para melhor controle dos inadimplentes centralizamos as cobranças neste Ano Fiscal, enviando comunicados por via correio, entrando contato por via telefone e visitas diretas ao domicílios com finalidade de liquidar os mais rápido possível as taxas que estão em atraso por motivo de esquecimento etc.. (Quadro 1).

Quadro 1 Resultado dos inadimplentes deste Ano Fiscal

Inadimplentes : 1.520 pessoas (valor: 53,678,793 円 (R\$11.292.379,32))	
Caso ordenado (por pagamento, contrato de parcelamento ou dívida concluído) 1,031 pessoas (valor:34,935,000 円(R\$734.925,94) (Valor arrecadado:22,720,600 円(R\$477.972,18))	Casos de inadimplentes 489 pessoas (valor : 18,743,793 円(R\$394.312,28))

A continuidade da crise econômica do ano passado, continua resultando em situação econômica difícil como rendas baixas, aumento de desemprego etc. Em relação aos casos dos inadimplentes, julgamos que não possuem nenhuma intenção em efetuar o pagamento, sendo assim, iremos confiscar bens conforme está estabelecido na Lei, por este motivo ao receber uma carta do imposto municipal entre em contato com o departamento o mais rápido possível.

As taxa de impostos dos anos anteriores (anteriores ao ano Heisei 21)

Aos inadimplentes mal intencionado que não possuem intenção de efetuar o pagamento, efetuamos investigações dos bens é confiscamos os bens. (Quadro 2)

Quadro 2 Quantidade de confiscações

Novembro a Dezembro de 2010 (Heisei 22) ※() é quantidade total de confiscação deste Ano Fiscal

	Depósito Bancário	Imóveis	Salário	Outros	Total
Quantidade de caso	86 (252)	2 (8)	4 (4)	1 (21)	93 (285)

Este ano, conforme as investigações de bens de valor para apreensão foram confiscados e leiloados na internet bens (piano, rocha para jardim japonês etc.) e o valor foi repassado para o pagamento do imposto atrasado.

Para assegurar a equidade da responsabilidade fiscal, estaremos usado todos os métodos permitido por lei para o controle dos inadimplentes, por este motivo pedimos ao senhores cidadão que efetuem o pagamento dentro do prazo estabelecido.

Siga aquele Piano !



Treinamento de evacuação (terremoto)

Prefeitura (prédio leste)
Seção de Planejamento e Desenvolvimento Urbano
(Kikaku Machizukurika)
TEL.: 71-2315 FAX.:72-2000

● Treinamento de assistência aos estrangeiros em casos de catástrofes ●

Aprenderemos como auxiliar, direcionar os residentes estrangeiros em situações de catástrofes.

Data	Primeiro período- dia 19 de fevereiro(SAB) 13:10~ Segundo período-dia 26 de fevereiro(SAB) 14:00~
Local	Chuou Machizukuri Center
Elegíveis	Pessoa em condição de participação em todas as datas e interesse em assistência aos estrangeiros(Sem exigência de línguas)
Modo inscrição	Por telefone ou FAX à Seção de Planejamento e Desenvolvimento Urbano até o dia 16 de fevereiro (QUA)
Palestra de evacuação voltada para estrangeiros	
Vamos aprender os princípios do terremoto. No final do seminário iremos experimentar os alimentos de emergência juntamente com os voluntários de socorro. O seminário e o segundo período do treinamento de assistência aos estrangeiros serão realizados simultaneamente.	
Data	Dia 26 de fevereiro(SAB) 14:00~
Local	Chuou Machizukuri Center
Elegíveis	Pessoa residente ou que trabalha em Konan-shi
Modo de inscrição	Por telefone ou FAX à Seção de Planejamento e Desenvolvimento Urbano até o dia 18 de fevereiro(SEX) ※Há intérpretes de português

Subsídio mútuo a Acidentes de Trânsito

Prefeitura (prédio leste)
Seção de segurança
(Anshin Anzenka)
TEL.: 71-2325 FAX.:72-2000

●Vamos nos cadastrar no Subsídio Mútuo a Acidentes de Trânsito!●

O Subsídio a Acidente de Trânsito é um sistema formado por todas as cidades de cada província, na qual cada pessoa contribui uma certa quantidade de haveres para ajudar pessoas que foram vítimas de acidentes de trânsito.

Quem pode se cadastrar:

- Pessoa que possui registro residencial e registro de estrangeiro em Konan-shi
- Pessoa que trabalha ou estuda na propriedade de Konan-shi.

Taxa: ¥500/pessoa

Período de contribuição: 1 ano (01/04/11~31/03/12)

- ※ Caso cadastre após o dia 1 de Abril, a contribuição iniciará no dia seguinte até dia 31 de Março do próximo ano. O valor será igualmente 500 ienes por pessoa.

Acidentes correspondentes ao subsídio:

Acidentes ocorridos nas rodovias públicas do país durante a direção de carros, motocicletas, bicicletas e cadeiras de rodas; ou em casos de óbitos ou ferimentos devido ao atropelamento.

Modo de inscrição: Compareça aos balcões de atendimento das instituições bancárias, na Seção de Segurança ou Seção dos Cidadãos da Prefeitura edifício oeste levando consigo o formulário e a taxa de contribuição(número de pessoa x ¥500).

- ※ O formulário está disponível na Seção de Segurança ou na Seção dos Cidadãos da prefeitura (edifício oeste).
- ※ Para as famílias que possuem cadastro a partir de 2005(Heisei 17) enviamos o formulário por via correspondência; confire por favor.
- ※ Não é possível fazer a inscrição pelo distrito ou pela associação dos moradores.
Instituições bancárias estabelecidas: Shiga Ginkou, Shiga-ken Shinyou Kumiai, Kotou Shinyou Ginkou, cada estabelecimento do Roudou Kinko e Kouka Nougyou Kyoudou Kumiai

● Vamos prevenir doenças relacionadas com estilos de vida ●

Os sintomas das doenças provocadas pelo estilo de vida demoram para surgir, além disso apresenta uma profunda ligação com o hábito alimentar, falta de atividade física, tabagismo, bebidas alcoólicas, cansaço, estresse, etc. As principais doenças são: Obesidade, Hipertensão, Diabete, Hipercolesterolemia, Doenças Cardíacas, Derrame, ou até mesmo Câncer. Dois terços da população japonesa perderam as suas vidas devido às doenças provocadas pelo estilo de vida, e infelizmente a cidade de Konan não é exceção a esta realidade. A obesidade provocada pela ocidentalização alimentar vem aumentando independentemente da idade. Portanto é importante refletir sobre o hábito alimentar e praticar atividades físicas para prevenir e solucioná-la, levando em consideração que a obesidade é um motivo que aumenta o risco de adquirir doenças relacionadas com estilos de vida.

<Alimentação>

- Refeição balanceada 3 vezes ao dia, mastigando bem e lentamente. Cálcio devem ser ingeridos com frequência ;
- Evitar alimentos gordurosos e salgados, e procurar comer verduras no início da refeição;
- Obedecer a quantidade regular de bebidas alcoólicas.

<Atividade física>

- Praticar exercícios efetivos para a queima de gordura como a caminhada. Dez mil passos por dia é o ideal;
- Exercitar moderadamente o corpo através de musculação e/ou limpezas.

<Abandono do fumo; descanso>

- Adquirir conhecimentos dos danos provocado pelo tabaco e largar o cigarro ao invés de reduzi-lo;
- Descansar e não se esforçar além do possível, e procurar uma maneira de descarregar o estresse;
- Impor maneiras e alternativas que se ajustem a si para ter um sono tranquilo à noite.

Vamos prestar o exame adulto

Pensar " Sou sadio, não tem o que se preocupar" , " Se eu não estiver bem irei ao hospital, então não vou fazer exame algum" é um grande erro. A partir dos 40 anos de idade é realizado pelo seguro medicinal um exame especial, o exame do síndrome metabólico , porém há também para pessoas inferiores de 40 anos de idade. Este refere-se ao exame adulto realizado pelo município em locais de trabalho e escolas.

Olhando o resultado do exame, mais da metade das pessoas são diagnosticadas como necessárias de observações ou exames detalhados. Talvez haja muitas pessoas com pensamentos como " Não se frequenta ao hospital na juventude" , " Eu não tenho nenhuma doença relacionada com meu estilo de vida". Contudo, 90% das pessoas que possuem anormalidade apresentam alto colesterol, entre elas houve uma que chegou a apresentar mais do dobro do valor normal em seu primeiro exame.

Realizando o exame uma vez por ano, será possível verificar o estado de sua saúde. Talvez haja doenças que poderia ter prevenido se estivesse realizado exame periodicamente. Não será capaz de preservar a saúde com confiança sem justificativa. Em primeiro lugar, é importante realizar o exame adulto.



Reavaliação do imposto do Seguro Nacional de Saúde

Prefeitura (prédio leste)
seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2319

● A alteração parcial do imposto do Seguro Nacional de Saúde foi determinada pelo Parlamento Regular de Dezembro ●

A finança do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Konan está em uma situação crítica devido ao aumento das despesas médicas. Para superar esta situação, realizou-se a alteração da percentagem do imposto do ano fiscal Heisei 23(2011), resultando no aumento em média de 11,700 ienes do imposto por família (aproximadamente 1,000 ienes por período). Pedimos a compreensão e colaboração de todos, uma vez que este projeto foi determinado para alcançar uma operação estável do Seguro Nacional de Saúde.

Vamos economizar as despesas médicas

Na cidade, visando obter uma finança estável, empenhamos em medidas de tributos, reanálise dos recibos e entre outros. A grande maioria do gasto do Seguro Nacional de Saúde está nas despesas médicas; isto significa que a saúde de cada segurado está interligada com a operação sensata do seguro. Por este motivo, vamos procurar cuidar da saúde no nosso dia-adia.

Curso de primeiros socorros

Quem deseja aprender os métodos de primeiros socorros não perca esta chance.

- Data: dia 27 de fevereiro 9:00~12:00
- Local: Ishibe Bousai Center
- Elegíveis: Residentes ou pessoas que trabalham na cidade de Konan.
- Capacidade: 24 pessoas (por ordem de chegada)
- Conteúdo: Ensinaamentos de primeiros socorros (Ressuscitação Cardiopulmonar), instruções de AED (Desfibrilhador Externo Automático), etc.
- Modo de inscrição: Entrar em contato com o Centro de Bombeiro de Konan da associação ampla governamental de Kouka.

Centro de Bombeiro de Konan da associação ampla governamental de Kouka
TEL: 72-0119
Posto de bombeiro de Konan Ishibe
TEL: 77-2119

Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

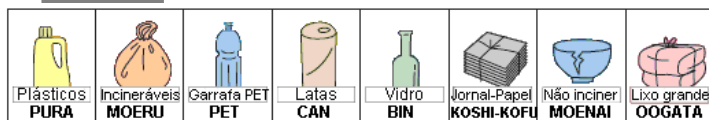
Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta		
	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	4 de Fevereiro (SEX)	8 de Fevereiro (TER)
	10 de Fevereiro (QUI)	15 de Fevereiro (TER)

Informações do centro de reciclagem

(Calendário do Lixo)

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

2 FEVEREIRO



1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.

Aberto no dia



- Ishibe higashi
- Ishibe chuou nishi
- Miya no mori
- Houraizaka
- Okade
- Ishibe minami
- Higashitera
- Nishitera

- Shoufukuji
- Kitayamadai
- Bodaiji
- Midori no mura
- Mikamidai
- Iwatani rando
- Oumidai
- Haiweisaidotaun

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 PET	3 KOSHI-KOFU	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 MOENAI	10 CAN	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 PET	17 OOGATA	18 MOERU	19
20	21 PURA	22 MOERU	23 BIN	24 CAN	25 MOERU	26
27	28 PURA					

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 MOENAI	3 CAN	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 PET	10 OOGATA	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 BIN	17 CAN	18 MOERU	19
20	21 PURA	22 MOERU	23 PET	24 KOSHI-KOFU	25 MOERU	26
27	28 PURA					

- Mikumo
- Myoukanji
- Yoshinaga
- Natsumi
- Hari
- Rumon kousei
- Chuuou
- Hiramatsu
- Koujibukuro

- Asakuni
- Iwane higashiguchi
- Iwane higashi
- Iwane nishi
- Iwane hanazono
- Danchi kita
- Danchi naka
- Danchi minami
- Shimoda higashi
- Shimoda nishi
- Shimoda minami
- Ootani
- Shimoda kita
- Nakayama
- Midorigaoka
- Shoufuen kiriyama

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 PET	3 OOGATA	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 BIN	10 CAN	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 PET	17 KOSHI-KOFU	18 MOERU	19
20	21 PURA	22 MOERU	23 MOENAI	24 CAN	25 MOERU	26
27	28 PURA					

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 BIN	3 CAN	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 PET	10 KOSHI-KOFU	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 MOENAI	17 CAN	18 MOERU	19
20	21 PURA	22 MOERU	23 PET	24 OOGATA	25 MOERU	26
27	28 PURA					